

Porównanie tłumaczeń Liczb 25:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż oni odnoszą się wrogo do was przez swą przebiegłość, w której przechytrzyli* was w sprawie Peora i sprawie Kozbi, córki księcia Midianu – ich siostry – zabitej w dniu plagi z powodu Peora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż oni też was tak traktują. W swej przebiegłości omamili was w sprawie Peora oraz w sprawie Kozbi, swojej siostry, córki księcia Midianu, zabitej, gdy z powodu Peora niszczyła was plaga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ oni odnosili się wrogo do was przez swoje podstępny, a podeszli was przez Baal-Peora i przez ich siostrę Kozbi, córkę księcia Midianu, która została zabita w dniu plagi z powodu Peora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ i oni stawili się wam nieprzyjaciołmi zdradami swemi, a podeszli was przez Baal Fegora, i przez Kozbę, córkę księcia Madyjańskiego, siostrę swą, która zabita jest w dzień kaźni dla bałwana Fegor.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ponieważ i oni nieprzyjacielskie przeciwko wam uczynili i oszukali zdradą przez bałwana Fogor i Kozbi, córkę księcia Madianckiego, siostrę swą, która zabita jest w dzień kaźni dla świętokrajstwa Fogor.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż oni wrogo odnosili się do was, oszukując was przez swoje knowania, posługując się Peorem, posługując się córką księcia madianckiego, ich siostrą Kozbi, która została zabita w dzień plagi, jaka spadła ze względu na Peora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż oni odnoszą się wrogo do was przez swoje knowania, które uknuli przeciwko wam przez Peora i przez Kozbę, córkę księcia midiańskiego, ich siostrę, która została zabita w dniu klęski wywołanej sprawą Peora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ oni okazali się waszymi wrogami, poprzez oszustwa, którymi was omamili, przez Peora oraz przez swoją siostrę – Kozbi, córkę księcia madianckiego, zabita w dzień plagi, która się zdarzyła z powodu Peora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są oni bowiem waszymi wrogami i postępują względem was zdradliwie. Posłużyli się oni Peorem oraz swoją siostrą Kozbi, córką naczelnika madianckiego, która została zabita w dniu klęski, jaka spadła na was za Peor”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdyż oni są wrogo usposobieni względem was, a to przez swoje zdradliwe postępowanie. Tak było ze sprawą Peora, podobnie też ze sprawą ich siostry Kozbi, córki naczelnika madianckiego, zabitej w dniu klęski [spowodowanej] sprawą Peora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	bo oni prześladowali was swoimi zmojami, którymi zmaiwali się przeciw wam przez Peora i przez Kozbi, ich siostrę, córkę przywódcy Midjanu, zabita w dniu plagi,

¹⁾ Lub: omamili, zwiedli.

			[która nastąpiła] z powodu sprawy Peora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо вони ворогували з вами підступно, оскільки обманюють вас через Фогора, і через Хасві дочку мадіянського старшини свою сестру, що вбита в дні пошесті через Фогора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem oni są waszymi wrogami w swych podejściach, podchodzą was w sprawie Baal–Peora, jak i w sprawie swojej siostry Kosby, córki naczelnika Midjanu, za sprawę Peora zabitej w dzień uderzenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż nękają was swymi przebiegłymi czynami, których przebiegle dopuszczali się przeciwko wam w związku z Peorem i w związku z Kozbi, córką midianickiego naczelnika – ich siostrą, która została śmiertelnie ugodzona w dniu plagi związanej z Peorem”.